

Porównanie tłumaczeń Liczb 25:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zobaczył to Pinechas,* syn Eleazara, syna Aarona, kapłana, wstał spośród zgromadzenia, wziął do ręki włócznię ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zobaczył to Pinechas, syn Eleazara i wnuk kapłana Aarona, wstał, opuścił zgromadzenie, wziął do ręki włócznię
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zobaczył to Pinchas, syn Eleazara, syna Aarona, kapłana, wstał spośród zgromadzenia i wziął do ręki oszczep.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy ujrzał Finees, syn Eleazara, syna Aarona kapłana, wstawszy z pośrodku zgromadzenia, wziął oszczep w ręce swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Finees, syn Eleazara, syna Aaronowego kapłana, wstał z pośrodku zgromadzenia, a porwawszy pugińał
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujrzawszy to kapłan Pinchas, syn Eleazara, syna Aarona, chwycił w rękę włócznię, opuścił zgromadzenie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy to zobaczył Pinechas, syn Eleazara, syna Aarona, kapłana, wstał i wyszedł ze zboru, wziął do ręki włócznię
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zobaczył to kapłan Pinchas, syn Eleazara, syna Aarona, poderwał się i opuścił społeczność. Chwycił w rękę włócznię
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy to spostrzegł kapłan Pinchas, syn Eleazara, a wnuk Aarona, opuścił zgromadzenie i wziął do ręki oszczep.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy to ujrzał Pinchas, syn Eleazara a wnuk kapłana Aarona, wypadł spośród gromady i chwycił do ręki oszczep.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Pinchas, syn Elazara, syna Aharona kohena, zobaczył, [co się stało i przypomniał sobie prawo], powstał spośród zgromadzenia i wziął włócznię do ręki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Фінеес син Елеазара сина Аарона священика, побачивши, встав з посеред збору, і взявши списа в руку
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zobaczył to Pinchas, syn Elazara, syna kapłana Ahrona, więc wstał pośród zboru, wziął w swoją rękę oszczep
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy to zobaczył Pinechas, syn Eleazara, syna kapłana Aarona, od razu wstał spośród zgromadzenia i wziął w rękę dzidę.

¹⁾ Pinechas, פִּנְחָס (pinechas), czyli: Nubijczyk (od egip. pe-nehasi).